

**It is irrelevant where you come from.
One should always remember their heritage
but never forget where you live.**

(From a Canadian blog)

„Es ist egal, wo man herkommt. Man sollte sich stets seines kulturellen Erbes erinnern, aber auch nie vergessen, wo man lebt.“ Bei der Formulierung dieser von ihm als allgemeingültig empfundenen Erkenntnis sind dem Blogger die Pronomen durcheinandergeraten. Er kann sich nicht entscheiden, welches „allgemeine“ (also dem deutschen „man“ entsprechende) Pronomen er verwenden will:

You? Dann hätte er schreiben müssen: *It is irrelevant where **you** come from. **You** should always remember **your** heritage but never forget where **you** live.*

Oder *one*? Dann wäre konsequenter gewesen: *It is irrelevant where **one** comes from. **One** should always remember **one's** heritage but never forget where **one** lives.*

Die in dem Zitat zutage getretene Vermischung der Pronomen hat im Englischen eine lange Tradition. So wurde und wird im amerikanischen Englisch *one* häufig mit *his* oder (dem „gegenderten“) *their* kombiniert: *One should always remember **his** / **their** heritage ...*

Aber das *one* des Subjekts mit *you* wieder aufzunehmen, heißt doch, das pronominale Verwirrspiel zu weit zu treiben, weshalb unser Blogger wenigstens sein letztes *you* in ein *one* umwandeln sollte: ... *but never forget where **one** lives.*

Formen

Begleitende (d. h. vor einem Nomen stehende) Possessivpronomen

Singular

I	have done	my	work	ich habe meine Arbeit getan
you	have done	your	work	du hast deine / Sie haben Ihre Arbeit getan
he	has done	his	work	er hat seine Arbeit getan
she	has done	her	work	sie hat ihre Arbeit getan
it	has done	its	work	es/er/sie hat seine/ihre Arbeit getan

Plural

we	have done	our	work	wir haben unsere Arbeit getan
you	have done	your	work	ihr habt eure / Sie haben Ihre Arbeit getan
they	have done	their	work	sie haben ihre Arbeit getan

Neutrale Form

one has done **one's** work man hat seine Arbeit getan

Allein stehende Possessivpronomen

Singular

his	room is below	mine	sein Zimmer ist unter meinem
her	room is below	yours	ihr Zimmer ist unter deinem/Ihrem
my	room is below	his	mein Zimmer ist unter seinem
his	room is below	hers	sein Zimmer ist unter ihrem

Plural

your	room is below	ours	euer Zimmer ist unter unserem
our	room is below	yours	unser Zimmer ist unter eurem/Ihrem
our	room is below	theirs	unser Zimmer ist unter ihrem

Anmerkung: *Its* und *one's* kommen allein stehend nicht vor.

Gebrauch der begleitenden Possessivpronomen

Häufiger als im Deutschen stehen die Possessivpronomen in Bezug auf Körperteile und Kleidungsstücke sowie Wörter wie *life*, *death* und *mind*, wenn sie als eng zu einer Person gehörig angesehen werden:

Englisch: Possessivpronomen – deutsch: bestimmter Artikel:

She closed / opened her eyes.	Sie schloss / öffnete die Augen.
He shook his head.	Er schüttelte den Kopf.
Raise your right arm above your head.	Heben Sie den rechten Arm über den Kopf.
We've been on our feet all day.	Wir sind den ganzen Tag auf den Beinen gewesen.
I wish I had kept my mouth shut.	Ich wünschte, ich hätte den Mund gehalten.
The dog was unable to lift its leg.	Der Hund konnte das Bein nicht heben.
The regime was forced to its knees.	Das Regime wurde in die Knie gezwungen.
He helped her into her coat.	Er half ihr in den Mantel.

Possessivpronomen

He had **his** hands in **his** pockets.
Thousands of soldiers met **their**
death on this battlefield.

Er hatte **die** Hände in **den** Taschen.
Tausende von Soldaten fanden auf
diesem Schlachtfeld **den** Tod.

Englisch: Possessivpronomen – deutsch: Personalpronomen oder „sich“ + Artikel:

She saved **his** life.
They cut **his** throat.
The idea has been going through
my mind for some time.
Shall I take **your** picture?
She broke **her** right arm.

Sie rettete **ihm** das Leben.
Sie schnitten **ihm** die Kehle durch.
Der Gedanke geht **mir** seit einiger
Zeit durch **den** Kopf.
Soll ich **ein** Bild **von** **dir** machen?
Sie brach **sich** **den** rechten Arm.

In Fällen wie den folgenden dagegen steht der bestimmte Artikel:

He kissed her on **the** mouth.
They shot him in **the** head.
She looked him full in **the** face.
He took her by **the** arm.

Er küsste sie auf den Mund.
Sie schossen ihm in den Kopf.
Sie sah ihm voll ins Gesicht.
Er nahm sie am Arm.

Possessivpronomen + own

Own (= eigen) kann nur nach einem Possessivpronomen (bzw. einem Nomen im Genitiv) gebraucht werden und verstärkt dieses dann.

Possessivpronomen + own vor einem Nomen stehend:

What I do with my money is **my**
own business.
We're big enough now to stand on
our own two feet.
She took **her own** life.

Was ich mit meinem Geld mache,
ist meine eigene Angelegenheit.
Wir sind jetzt groß genug, um auf
eigenen Füßen zu stehen.
Sie nahm sich das Leben.

Häufig entspricht der englischen Fügung Possessivpronomen + *own* im Deutschen eine Konstruktion mit „selbst“:

We bake **our own** bread.
Thanks, I can find **my own** way.
They've taken matters into
their own hands.

Wir backen unser Brot **selbst**.
Danke, ich finde den Weg schon **selbst**.
Sie haben die Sache **selbst** in die
Hand genommen.

Possessivpronomen + own allein stehend:

The taxi is his own .	Das Taxi gehört ihm selbst .
She has a room of her own .	Sie hat ein eigenes Zimmer.
I've got more than enough problems of my own .	Ich habe mehr als genug eigene Probleme.
She never went out on her own .	Sie ging nie alleine aus.
She raised three children on her own .	Sie hat drei Kinder allein großgezogen.

Gebrauch der allein stehenden Possessivpronomen

Allein stehend werden die Possessivpronomen in Konstruktionen wie den folgenden gebraucht:

She's a friend of mine .	Sie ist eine Freundin von mir.
She lives in the flat above mine .	Sie wohnt in der Wohnung über meiner/mir.
The choice is yours .	Sie haben / du hast / ihr habt die Wahl.
The idea was entirely his .	Es war ganz und gar seine Idee.
The decision is hers and her husband's.	Die Entscheidung liegt bei ihr und ihrem Mann.
World tours are a speciality of ours .	Weltreisen sind eine Spezialität von uns.
They've always been good allies of ours .	Sie sind uns stets gute Verbündete gewesen.
Theirs was not an easy task.	Ihre war keine leichte Aufgabe.

Yours findet auch in den Schlussformeln von Briefen Verwendung:

Yours ever	(<i>etwa</i>) Mit herzlichen Grüßen
Yours sincerely <i>BE / AE</i> Sincerely yours	(<i>etwa</i>) Mit freundlichen Grüßen
Yours faithfully <i>BE / AE</i> Yours truly	(<i>etwa</i>) Hochachtungsvoll

 Beachten Sie den Unterschied:

some pictures of hers	einige ihrer Bilder (= ihr gehörende oder von ihr gemalte Bilder)
some pictures of her	einige Bilder von ihr (= sie darstellende Bilder)

Personalpronomen, -self-Pronomen, Possessivpronomen

1. Setzen Sie ein rückbezügliches -self-Pronomen ein, wo es angebracht ist.

- a) The enemy was approaching _____ from two sides.
- b) He told the children to behave _____.
- c) Fortunately the dog managed to free _____.
- d) He likes to hear _____ talk.
- e) She was keen to revenge _____.
- f) Show me a person who's totally honest with _____.
- g) We met _____ in a pub near St Paul's.
- h) She went back to the store to complain _____.
- i) In order to love others, one must first learn to love _____.
- j) You regard _____ as extremely generous, don't you?
- k) They treated _____ to a night at the Ritz.
- l) I consider _____ a fairly good player.
- m) The organization has set _____ the following targets.
- n) Please restrict _____ to one piece of luggage per person.
- o) The boy is old enough to wash _____ now.
- p) Both men apologized _____ for their crime.
- q) They divorced _____ about ten years ago.
- r) We must not permit _____ to be provoked.

2. Personalpronomen oder -self-Pronomen? Setzen Sie das passende Pronomen ein.

- a) The children laughed and played and enjoyed _____.
- b) They told the mugger that they had no money on _____.
- c) He stepped inside and locked the door quickly behind _____.
- d) He sunned _____ on the terrace behind his house.
- e) At the corner she stopped and looked cautiously around _____.
- f) She was beside _____ with joy.

- g) You should all be ashamed of _____ .
 h) If you go on like this, you have a great future ahead of _____ .
 i) If we have no weapons, we can't defend _____ .

3. Setzen Sie ein passendes Possessivpronomen ein.

- a) I just want to freshen up and comb _____ hair.
 b) She shrugged _____ shoulders.
 c) You can tell an awful lot about a restaurant from _____ coffee.
 d) He cut _____ hand while washing up.
 e) If the British changed from left-hand to right-hand traffic, hundreds of thousands of buses would suddenly have _____ doors on the wrong side.
 f) Why don't you take off _____ coat and stay a while?
 g) If we will all do _____ best, we will succeed.

4. Setzen Sie *he, him, his, himself* oder *the* ein.

- a) Energy saving was a hobby of _____ .
 b) I didn't dare look _____ in _____ eye.
 c) Do you think the president signed it _____ ?
 d) A rider might easily fall off his horse and break _____ neck.
 e) It's _____ who should apologize, not you.
 f) She hit _____ on _____ head with a frying pan.
 g) The speaker had difficulty making _____ heard.

Lösungen

1. a) – b) (themselves) c) itself d) himself e) herself f) themselves/himself
 g) – h) – i) oneself j) yourself/yourselves k) themselves l) myself m) itself
 n) yourself/yourselves o) himself p) – q) – r) ourselves
2. a) themselves b) them c) him d) himself e) her f) herself g) yourselves
 h) you i) ourselves
3. a) my b) her c) its d) his e) their f) your g) our
4. a) his b) him; the c) himself d) his e) he/him f) him; the g) himself